**Ірина Казимір**

**(Кам’янець-Подільський, Україна)**

**ІМПЛІКАЦІЯ ПРОТОТИПІВ В.ШЕКСПІРА У ПРОЦЕСІ ЕПТОНІМІЗАЦІЇ**

Як засвідчує фразеологічна та ептологічна практики, крилатим словам (далі КС або ептоніми [3]) властиві найбільш широкі можливості компонентно-структурних змін. Даний факт має генетичне пояснення, оскільки КС сформовані зі слів і кожен компонент може бути включений у варіантні ряди, властиві слову, з однієї сторони, як компонент лексичної системи, а з іншої – як комплекс, що складається з морфем, яким теж властиво варіюватися. Крім того, у ептології структура мовних утворень є складнішою, тому звідси і випливає, що чим більш громіздкою є його конструкція, тим більше вона може піддаватися змінам.

Пожвавлений інтерес мовознавців до проблеми перетворення КВ у різних комунікативних ситуаціях обумовлений тим, що зміна структури і семантики КВ суперечить одній з основних характеристик ФО – стійкості та стабільності компонентного складу.

О.Є. Борух зазначає, що у вітчизняній фразеології процес перетворення стійких словосполучень уже має свою історію, що і зумовило паралельне вживання значної кількості термінів на позначення досліджуваного явища: індивідуально-авторські-перетворення КВ, індивідуально-авторська обробка КВ, оказіональні перетворення, деформація, мовний оказіоналізм, деформаційні модифікації, авторські інновації, фразеологічні деривати, оказіональні актуалізації, трансформації, руйнація фразеологічних зчеплень, деформація ідіом, фразеологічні неологізми, актуалізація КВ, переробка фразеологізмів, модифікація КВ, відновлення КВ [1, с. 180].

Теоретична фразеологія, яка активно розробляє проблему стійкості та варіантності ФО розрізняє такі основні типи перетворень їх форми у процесі функціонування: субституція, зменшення компонентного складу (імплікація), збільшення компонентного складу (експлікація), контамінація та змішаний тип. Залежно від мети та завдань пропонуються різні робочі класифікації, але єдиного погляду на класифікацію даного явища мовознавство ще не виробило [3].

Згідно даних нашого дослідження, друге місце серед способів перетворень посідає імплікація – 24 випадки (16%). Даний тип перетворення полягає у скороченні кількості компонентів у лексичному складі прототипу. Імплікація відображає, передусім, загальний закон економії мовних засобів, коли промовець в силу своїх психофізіологічних особливостей бажає з найменшими зусиллями досягти того ж результату, яким б він послугувався, використавши загальний спосіб вираження думки. Соціально закріпившись, це призводить до мовних змін. Процес стабілізації КС відзначається тотожною діахронічною спрямованістю і метою їхньої реалізації. Це проявляється у передачі інформації, яка у мовному звороті, використовуючи менші об’єми, зберігає змістову наповненість, що сприяє кращому запам’ятовуванню виразу, відображаючи тим самим закон мовної економії.

Компонентний мінімалізм є характерною ознакою проаналізованих нами фразеологічних одиниць, які отримують мовний статус, стосовно чого В.М. Мокієнко зазначав, що процес імплікації об’ємного контексту, який призводить до фразеологізації, є не лише кількісною, а й якісною зміною мовних одиниць. Ці зміни сприяють компактності та лаконічності КС, що великою мірою збільшує їх загальнонародне значення [4].

Абстрагування від першоджерела потребує зменшення долі ситуативно обумовленої лексики, що дозволяє апелювати не з одним фактом позамовної дійсності, а з більшістю. Тому у процесі ептонімізації КС позбавляються від займенників, що виконують дейктичну функцію:

* Now is the winter of our discontent Made glorious summer by this son of York (“Richard III” Act 1, Sc 1) → winter of discontent;
* Though we are justices and doctors, and churchmen, Master Page, we have some salt of our youth in us (“The Merry Wives of Windsor” Act 2, Sc 3) → the salt of youth;
* Therefore I will push Montague’s men from the wall, and thrust his maids to the wall (“Romeo and Juliet” Act 1, Sc 1) → to thrust to the wall;
* Why, what should be the fear?  I do not set my life at a pin’s fee; (“Hamlet”) Act 1, sc 4 → not to set at a pin’s fee;
* I would applaud to the very echo, that should applaud again (Macbeth, Act5, Sc3) → applaud tp the echo;
* To hold as ‘twere the mirror up to nature to show virtue her feature, scorn her own image, and the very age and body of the time his form and pressure (Hamlet, Act 3,Sc2) → hold the mirror up to nature;
* I must be cruel only to be kind (Hamlet, Act 3, Sc4) → be cruel to be kind
* Cudgel thy brains no more about it (Hamlet, Act 5, Sc1) → beat one’s brain about; Так як вирази можуть містити різні типи стабілізаційних змін, даний приклад доводить, що окрім імплікації присутні також й словотворчо-морфологічна зміна.

Процес “відточування” форми КС відбувається шляхом звільнення від лексично слабких слів, передусім, це:

* іменники: Not I, till I have sheath’d My rapier in his bosom, and withal Thrust those reproachful speeches down his throat That he had b breath’d in my тології here (‘Titus Andronicus” Act 2, Sc 1); It is young Orlando, that tripp’d up the wrestler’s heels and your heart in an instant, (“As you like it” Act 3, sc 2) → trip up smb’s heels;
* займенники: Therefore I will push Montague’s men from the wall, and thrust his maids to the wall (Romeo and Juliet, Act 2, Sc1) → to thrust the wall;
* прислівники: If I can catch him once upon the hip, I will feed fat the ancient grudge I bear him (“The Merchant of Venice” Act 1, Sc 3) → to catch on the hip; Or if thou hast uphoarded in the life Exorted treasure in the womb of earth For which, they say, you spirits oft walk in death…(“Hamlet”, act I, sc 1) → the ghost walks; I know a man that had this trick of melancholy sold a goodly manor for a  
  song (“All’ s Well That Ends Well”) Act 3, Sc 2 → sold for a song;
* дієслова та дієслівні форми : Foolish curs, that run winking(герундій) into the mouth of a  Russian bear and have their heads crushed like  rotten apples! (“King Lear” Act3, Sc4) → to meet (run) in the mouth; To gild refined gold, to paint the lily (“King John” Act 4, Sc 2) → gild the lily;
* прикметник: Good gentlemen, give him a further edge, And drive his purpose on to these delights .(“Hamlet” act 3, sc 1) → give an edge to; When we first put this dangerous stone a-rolling ‘Twould fall upon ourselves (“King Henry VIII” Act 5, Sc 2) → set a stone rolling;
* прийменник: I’ll put a girdle round about the earth In forty minutes. (“Midsummer Night’s Dream”) Act II. sc, 2 → put the girdle round the earth;

Чіткість та афористичність структури у ептології досягається за рахунок звільнення слів, що граматично не зв’язуються з членами речення, ускладнюючи його, а саме:

* звертання: Thy wish was father, Harry, to that thought. I stay too long by thee, I weary thee (“King Henry IV”)Part II, Act 4, Sc 4 → the wish is father to the thought;

Найбільш універсальним способом імплікації у фразеології В.М. Мокієнко вважає еліпсис [4]. Еліпсисом зазвичай називають опущення члена висловлення, легко відновлюваного в контексті або у мовленнєвій діяльності. На думку Т.В.Гриднєвої, еліптичний варіант є більш експресивний за рахунок неординарності фразеологічної структури [2, с. 9]. Еліптичне стиснення КВ пов’язане, як зазначалось нами раніше, з явищем економії мовних зусиль, що особливо притаманне усному мовленню, оскільки традиція вживання таких КВ у мові й контексті легко відновлює у пам’яті адресата опущені компоненти.

Вживання повної або скороченої форми диктується вибором необхідного варіанта з певною стилістичною чи прагматичною метою. Узагальненість КВ і недомовленість викликають в адресата асоціативний ряд та породжують ефект несподіванки. Із втратою одного або декількох компонентів внутрішня форма КВ і його загальна семантика певною мірою затемнюється і узагальнюється.

Таким чином скорочення кількості компонентів збільшує його абстрактність. Імплікація певною мірою підсилює ігрове начало у мовленні, оскільки розрахована на адресата, якому відомі повна форма КВ і який стає співавтором імплікованої форми КВ.

**Література:**

1. Борух О.Є. Трансформації крилатих висловів у сучасному мовленні (на прикладі турецької мови) / О.Е.Борух. Міжнародний вісник. Культурологія.Філологія. Музикознавство. – К.:Міленіум, 2014. – Вип. II(3). 301 с. с.180
2. Гриднева Т. В. Прагматический аспект коннотативного элемента семантической структуры фразеологических единиц / Т. В. Гриднева // Коммуникативно-прагматические аспекты фразеологии. – Волгоград : Перемена, 1999. – С. 12-14
3. Дядечко Л.П. “Крылатый слова звук”, или Русская эптология : Учебное пособие. – 2-е изд. / Л.П. Дядечко. – К.: ООО “Изд. Дом Аванпостприм”, 2007. – 336 с.
4. Мокиенко В. М. Славянская фразеология / В.М.Мокиенко. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: “Высшая школа“, 1989. – 287 с.